



联合国
安全理事会



PROVISIONAL

S/PV.1927
15 June 1976

CHINESE

第一九二七次会议临时逐字记录
一九七六年六月十五日星期二下午九时三十分
在纽约总部举行

| | |
|------------------|--------|
| <u>主席:</u> 杰克逊先生 | (圭亚那) |
| <u>出席:</u> 贝宁 | 帕基先生 |
| 中国 | 赖亚力先生 |
| 法国 | 德吉兰戈先生 |
| 意大利 | 芬奇先生 |
| 日本 | 金泽先生 |
| 阿拉伯利比亚共和国 | 基希亚先生 |
| 巴基斯坦 | 阿洪德先生 |
| 巴拿马 | 伊留埃卡先生 |
| 罗马尼亚 | 达特库先生 |
| 瑞典 | 吕德贝克先生 |
| 苏维埃社会主义共和国联盟 | 马立克先生 |
| 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 默里先生 |
| 坦桑尼亚联合共和国 | 萨利姆先生 |
| 美利坚合众国 | 谢勒先生 |

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将尽快分发。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，并于三个工作日内，用一式四份，送交会议事务部正式记录编辑科科长(LX-2332室)。

本记录是在一九七六年六月十六日分发的，所以提出更正的时限为一九七六年六月二十一日。

请各代表团严格遵守上述时间限制。

下午十一时三十五分开会

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告 (S/12093)

主席： 按照安理会六月十一日第一九二五次会议的决定，并且在安理会的同意下，我现在邀请塞浦路斯、土耳其和希腊代表参加安理会的讨论，但无表决权。

塞浦路斯代表克里斯托菲德斯先生、土耳其代表蒂尔克门先生和希腊代表巴博里亚斯先生应主席邀请在安理会议席就座。

主席： 安理会现在继续审议议程上所列的项目。

我要请大家注意经广泛磋商后编制的一个决议草案案文，载在刚才分发的 S/12096 号文件中。

安理会理事国都知道，我们已经作过长时间的积极磋商，希望能编制出一个可以在安理会中获得最广泛支持并符合情况需要的决议草案。虽然这项工作很困难，但是我相信理事国都会同意这是一件非常令人快慰的任务，我也相信安理会可以相信我们即将作出的决定对于寻求塞浦路斯问题的解决办法会有建设性的贡献。

在我们的磋商中，我们很仔细地注意到秘书长的报告的所有内容，他的报告是极其有帮助的。

诚然，我们在决议草案中没有能够反映出安理会某些理事国所设想的所有要点——例如第三章提到的各点以及第七章所提到的各点。但是，我知道我可以代表安理会大多数理事国来表明，我们都深切关怀塞浦路斯当地人民的前途。我深信安理

会大多数理事国都希望这个决议草案的通过会便利塞浦路斯问题的和平解决。

最后，我要对直接有关各方所表现的了解和合作态度表示我本人和安理会的感谢之意。

我现在把S/12096号文件中的决议草案提付表决。

进行举手表决。

赞成： 法国、圭亚那、意大利、日本、阿拉伯利比亚共和国、巴基斯坦、巴拿马、罗马尼亚、瑞典、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国。

反对： 无。

贝宁和中国没有参加表决。

主席： 决议草案获得十三票赞成，零票反对，零票弃权。 安理会两个理事国贝宁和中国没有参加表决。 因此决议草案获得通过，成为第391(1976)号决议。

有几位代表要在表决以后发言。 在没有请他们发言以前，我要先请秘书长发言。

秘书长： 我要向安全理事会保证，我一定尽一切力量来执行它刚才通过的决议。至于联塞部队，我会给该部队必要指示 以便该部队能在今后六个月内继续发挥作用。当然，有关各方的充分合作对于该部队执行其困难任务的成功来说是绝不可少的。在这方面，我希望与土族塞人社区代表讨论联塞部队在北部的驻留、部署和活动问题所获结果会便利该部队的任务。

我在我的报告中已经说过，我和我的特别代表正在继续努力消除重开谈判的各种障碍。我完全了解尽快恢复谈判一事的重要性。但是我要借此机会再度强调，这种谈判必须是有意义和建设性的。我深信安理会在五次会谈以后会了解我对这项问题的关切。这不但是说各方应该表示出必要的灵活性，同时除了考虑到自身的利益

以外，也要考虑到对方的合法期望和要求。这也是说各方的行动应极度节制，避免会增加两族间紧张并从而使谈判更加困难的行为。

说过这些话以后，我愿向安理会保证我一定尽一切努力，使谈判在可能有相当成果的条件下恢复。我一定会就进一步发展情况向安理会提出报告。

联塞部队的活动中有一方面在决议内还没有提到。我说的是经费情况。我在报告中已经提到过，联塞部队预算的赤字现在超过了4,000万美元。这种情况所意味的是，为联塞部队提供特遣队的各国政府的负担越来越繁重和不均匀了。我们将设法改善这种情况，我非常希望安理会理事国和整个联合国会员国都会充分合作。

主席先生，最后我要竭诚感谢你在这几天里所表现的领导才能和所作不懈的努力。我也要谢谢安理会各理事国的体谅实情并在这个非常重要的问题上提供协助。

主席：我非常感谢秘书长，我代表安理会表示对他忠于所负任务和全力以赴的精神很有信心。

赖先生（中国）：在三十届联大审议塞浦路斯问题时，中国代表团曾全面阐述了中国政府对塞浦路斯问题的立场。根据这一立场，中国代表团投票支持了三十届联大就塞浦路斯问题通过的第3395(XXX)号决议。

中国代表团坚决主张，塞浦路斯的独立、主权和领土完整应得到尊重。塞浦路斯、土耳其、希腊都是中国的友好国家。我们过去都深受过帝国主义挑拨离间、分而治之的苦头。我们也充分理解，由于问题比较复杂，要解决历史遗留下来的和当前面临的问题，需要一定的时间。我们恳切地希望，塞浦路斯希、土两族和有关方面，以大局为重，进一步排除超级大国的插手、干预和破坏，特别是不给那个蓄意挑拨离间、混水摸鱼的超级大国以可乘之机，并能采取积极态度，在平等的基础上，通过耐心的和平协商，互谅互让，逐步消除而不是加剧分歧，争取使塞浦路斯问题早日得到合理解决。

关于第S/12096号决议草案，我们对其中重申第二十九届联大通过的3212号决议草案的有关部分是赞同的。但是，鉴于第S/12096号决议草案的内容主要是涉及联合国驻塞浦路斯部队的延期问题，而中国代表团对这一问题历来在原则上持有不同的立场，因此，中国代表团不参加对S/12096号决议草案的投票。

伊留埃卡先生（巴拿马）：主席先生，巴拿马和圭亚那一样，现在拥有安全理事会为拉丁美洲所保留的两个席位之一，因此巴拿马就特别高兴地祝贺你担任本机构的主席职位。你领导我们进行工作的才干更加增高了你作为一个真正国际政治家的业经肯定的声望，也提高了贵国政府作为《联合国宪章》的原则和宗旨最忠诚拥护者之一的应得声誉。构成不结盟国家运动基础的就是这些宗旨和原则，圭亚那和巴拿马荣幸地属于不结盟国家运动。

我也要代表我国代表团感谢法国大使路易斯·德吉兰戈先生在今年五月中所作的杰出工作，他熟练和镇定自若地执行了安理会主席所负的微妙任务。我们可以这么说，他的每个行动都是外交上一系列成就的一环。

同样，我很高兴地代表我国代表团竭诚感谢各位杰出的同事们，当我被任命为我国在安理会的代表时，你们对我和我卓越的前任，现任巴拿马共和国外交部长阿基利诺博伊德先生都说了一些客气话。

我要借此机会向安全理事会每一理事国，并向秘书长和他的得力助手们重申我一定与他们在官方和个人的立场上合作，为加强我们这个世界组织而共同努力。

从三月二日秘书长向联合国宪章和加强本组织作用特别委员会所提出的分析性研究报告(A/AC.182/L.2)很明确地可以看出，联合国在维持国际和平和安全的任务是至高无上的，而且构成它的基本的经常工作；此外，我们必须承认本组织在维护和促进国际和平与安全方面已经作了积极的贡献，这点由联合国存在的三十年中人类能够免于世界大战的浩劫一事便可证明。

但是同一个研究报告却记载着有些国家所持的同样正确的意见，就是最近联合国对于增加它的效率，使它确能作为维持和平与安全的工具这一方面，几乎没有什么进展，而其原因除其他事项外是由于会员国缺乏政治意志，不能严格遵守《宪章》和利用联合国机构和《宪章》范围内所提供的各种办法。

此外，我所说的这个分析性研究报告也提出了有些会员国的意见，它们指出，在关于维持国际和平与安全何以显然缺乏进展，或不能完成的许多原因之中，除了前面一段已经提到的以外，还有一些原因是：会员国不执行安全理事会和大会的各项决定；有些国家的行为违反《宪章》的宗旨和原则；在安全理事会中滥用否决权。

因此，巴拿马赞成本组织有些卓越的会员国强调必须保证真正遵守联合国机构所作的决定，例如安全理事会今天晚上刚才通过的这种决定。因此，我们同意在寻求途径使大会和安全理事会的决议发生效力方面有更紧迫的必要，而不必修改《宪章》。我们相信应该更加强调《宪章》的履行，而不是《宪章》的更改。

秘书长和他的驻塞浦路斯特别代表哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔博士工作成绩优异，值得安理会赞扬和重视。

从秘书长在S/12093号文件的报告中，我们得到下述结论：

第一，联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）的继续驻留仍有必要，不只是为了维持岛上的平静，而且为了有助于继续寻求和平解决办法；

第二，联塞部队及其民事警察部门联合国民警的行动受到严重的限制；

第三，岛上的人口结构受到人为的改变；

第四，北部希族塞人的情况应予严重关切，不但基于纯粹人道立场，而且也由于这种情况会增加两族之间的紧张，对在塞浦路斯达成公正和持久和平有不利影响；

第五，秘书长必须继续尽一切力量完成安全理事会交付给他的斡旋任务；

第六，原定于五月举行的维也纳会谈第六回合因未能交换领土问题的书面提案而延迟；

第七，秘书长认为，尽管有种种困难，仍能以两族代表进行谈判的方式对塞浦路斯问题达成公正持久的解决办法。但是他警告说，为了使这些谈判能够产生有益的效果，所有有关方面必须愿意表现出必要的灵活性，不光是考虑到自己的利益，而且照顾到对方的利益。在我们看来，秘书长在这种外交词令中所要表达的意思是，只有在各方面体现更多合作时，谈判才能成功。

基于秘书长报告中所描写的情况的严重性，我国代表团认为有延长联塞部队驻期的必要。该部队的忠于职守的精神已经获得了我们的赞美，我想利用这个机会谈谈它的重要使命。我们要对该部队的司令官普雷姆·钱德中将其所属官兵和平民工作人员表示敬意。罗伯托·古耶尔和布赖恩·厄克特两位副秘书长也值得同样的赞赏。

我国代表团认为，秘书长在塞浦路斯问题方面所作的斡旋工作是一个极好的例子，证明我们怎样可以加强联合国在当前世界的作用。在本组织内有人已经表示，而我们也同意，和平解决争端是达成协议和国际和平的这种愿望最重要的表达方式，正如这种方式是保护物质上较弱国家，使其免受物质上较强国家欺凌的必不可少的条件一样。

因此，应该很清楚地指出，秘书长所进行的斡旋使命获得了安全理事会理事国全体一致的绝对和热烈支持，而且在联合国大会于一九七四年十一月一日无异议通过第3212(XXIX)号决议时也获得所有会员国的一致支持。

在该决议执行部分第4段里大会：

“嘉许两族的代表，在秘书长的斡旋下，已在平等基础上建立接触和进行谈判，要求他们继续接触和谈判，以期根据他们的基本和合法权利，自由地达成一个双方都可接受的政治解决办法；”。

既然秘书长为执行国际社会所交付给他的职权而进行的活动获得这样的支持，世

界上就没有任何国家可以表示反对。此外，我们都希望秘书长的任务能够成功，从而积极证明和平解决争端的方式、办法和程序在联合国系统内是能奏效的。

我们相信，交付给秘书长的任务不但牵涉到他的声望——他的很高的声望——而且也牵涉到安全理事会、大会和整个联合国的声望和受人尊重的程度。

很明显，在相当时期以内，就是不超过一九七六年，如果因为某一方面的固执或违抗而没有进展的迹象，那末就有必要在联合国系统内由安全理事会和大会提出一种在多边外交方面可以行得通并且符合《宪章》所规定的维持国际和平与安全办法的方案。

这样，我国代表团相信有一件事对我们很重要，就是采取适当的方案，以便大会第3395(XXX)号决议能尽快执行，同时由大会通过并经安全理事会在同年十二月十三日的第365(1974)号决议所赞同的第3212(XXIX)号决议和其他旨在使塞浦路斯的主权、独立和领土完整获得尊重的那些安理会决议也都能尽快获得执行。

在结束时我要说明，巴拿马代表团投票赞成刚才通过的决议草案，我们坚决支持使用联合国机构，通过有效实现大会和安全理事会所赞同的下述措施来迅速解决塞浦路斯岛这个困扰的问题。

第一，正如任何瓜分塞浦路斯岛的企图必须终止一样，土耳其军队对于该岛的军事占领必须终止。第二，所有外国武装部队及外国军事设施和人员，必须迅速撤出塞浦路斯共和国。第三，外国干涉塞浦路斯共和国内部事务的一切行为必须停止。第四，必须尊重对希族塞人和土族塞人社区有唯一权力的塞浦路斯共和国的宪法制度。第五，所有流离失所的人必须准予回到他们的家园，并必须为难民问题找到一个完整解决办法。第六，必须驳斥各方违反第3212(XXIX)号决议而采取的单方面行动，包括任何想要改变塞浦路斯人口结构的人为计划。第七，联合国维持和平部队必须在安全理事会认为对保证巩固塞浦路斯共和国的和平与安全有必要的时期内驻留塞浦路斯。

库尔特·瓦尔德海姆先生在一次谈话中曾经说过，始终表示完全支持联合国的不结盟国家在执行大会和其他联合国机构的任务方面起着极其重要的作用。主席先生，以往这几天你所作的工作活生生地证实了这个重要的真理。我们对于不结盟国家在加强联合国的过程中发挥日益重要的作用有绝对信心。“因此，我们更加需要”——用劳尔·普雷维什先生在第四次联合国贸易和发展会议上说的话——“第三世界各国的建设性结合，尽管它们在发展、环境和经济及社会制度上的水平不同；要在多样性之中取得一致性。由于彼此间基本上一直有重大的共同特性，所以这种不同就没有太大关系。”

主席：谢谢巴拿马代表对我个人和我国所说的客气话。

吕德贝克先生（瑞典）：在我们整个艰苦的协商过程中，瑞典代表团一直以我国政府的信念为行动的指南。我国政府深信，安全理事会必须把联合国驻塞浦路斯部队的任务期限再次延长六个月。我国政府大力支持秘书长在他的报告中表示的意见，即联塞部队是必要的，不仅是为了维持岛上的平静，而且也为了帮助继续寻求和平的解决办法。我们也深信，安全理事会应竭尽全力去支持在秘书长主持下进行的谈判。

虽然塞浦路斯整个局势相当平静，但秘书长报告所描述的情况显然有一些令人担忧的地方。塞浦路斯北部的希族塞人的情况令人十分不安，这种情况加剧了岛上的紧张局势。联塞部队援助该区一般人民和给予贫苦人民人道援助的种种努力中受到极大的阻碍，因为联塞部队的行动自由受到严格的限制，并且不能够自由正常地进入该区的希族塞人住区。由于联塞部队没有得到全面的合作，部队为帮助创造有利于达成一项公正和持久的解决办法的气氛而作的努力受到了严重的损害。

瑞典代表团认为，这种政策是目光短浅的，对塞浦路斯两族的利益全无好处。

今天，必须在这里再重复一遍，延长联塞部队的任务期限本身并不是我们的目的所在。两族必须利用延长期限的时间来进行有意义的谈判。秘书长的斡旋仍然是

进行谈判的唯一基础。我们紧急呼吁各方利用这个现有的机会。安全理事会第367(1975)号决议倡议在秘书长主持下进行谈判之后，这项谈判的确有一些令人鼓舞的进展，特别是今年二月在维也纳举行的谈判更是使人抱有某种程度的成功希望。由于种种原因，当事各方无法取得更进一步的成果。

谈判的局面已经恶化，双方也没有办法保持前几回合在维也纳得到的进程。我们没有低估谈判各方所面对的问题的困难和棘手程度。但如果促使两族重新进行谈判的努力失败，那么只会给所有塞浦路斯人带来重大的灾难，对所有方面都有害。

秘书长的斡旋任务虽然在维也纳谈判后遭到挫折，但必须继续下去。我们注意到，各方都还表示愿意在这个范畴内继续努力。事实上，除了在秘书长主持下进行谈判这个办法之外，就没有其他可行的可靠的办法。安理会必须全力支持这项谈判。

在这方面，我谨宣布，瑞典坚决主张，任何解决塞浦路斯的办法必须确保塞浦路斯共和国的主权、独立和领土完整。塞浦路斯继续奉行其不结盟政策的权利也必须得到保证。我们要求所有方面不采取任何可能损害塞浦路斯的完整和独立的措施——如在岛内徙置人口、如向岛上移民等等。

虽然现在已经很晚，但作为一个有派遣部队参加的国家，瑞典觉得有必要再一次提起联塞部队的严重经费问题。秘书长的报告对于这一点说得非常清楚。报告没有过分强调情况的严重性。联塞部队的预算赤字继续在增加中，这也就是说，派遣部队的各国政府对联塞部队经费担负的份额越来越不匀称。我相信大家都会同意我们的意见，这种主要由几个国家政府出力维持联塞部队工作的情况是完全不能接受的。维持联塞部队的工作当然是整个国际社会的责任。

最后，我要代表我国政府向秘书长致以深挚的谢意，他坚持不懈地以高明的外交才干执行安全理事会交付给他的工作。秘书长自己、他的特别代表佩雷斯·德奎利亚大使，以及秘书长手下的工作人员为促成一项稳定和平的解决办法而努力，我们对

他们已经得到的成果表示极度的赞赏。

联塞部队的官兵不时要在非常困难的情况下执行他们的任务，我也要向他们的这种模范的行为表示热烈感谢。

最后，我要特别感谢阁下。我没有机会在你就任主席时向你祝贺，但我现在很高兴有机会来向你表示贺意，不仅是贺你担任主席，而且是贺你在过去数天这段十分困难的时间内，非常有建设性地和熟练地领导了我们的工作。主席阁下，我们要向你致以最深挚的谢意。

主席：谢谢瑞典代表对我个人的夸奖。

阿洪德先生（巴基斯坦）：主席先生，首先，请允许我代表我国代表团真诚祝贺你担任安理会六月份的主席。正当安理会在审议议程上一些最重要和最困难的议题时，有象你这样一位有机智、有耐心、有谈判技巧的外交家作为主席确是幸运的事。我们过去数天又看到你显著地显露你的才干。

我国代表团要会同其他已经发言的代表团向你的前任法国代表德吉兰戈大使致以最热烈的谢意。他以高度的才干、老练的手法全心全意地主持了安理会五月份的工作。

联合国到现在已经处理了塞浦路斯问题许多年。导致目前这种局势的事件是众所周知的，无须再详细重复一遍。在这个时候，我们是在讨论有关局势的两个方面。第一个是要不要延长将于午夜届满的联塞部队的任务期限。我要借这个机会向联合国部队的官兵表示敬意，他们经常遇到不少的困难，但总是有效地英勇完成任务。第二个方面是秘书长在他最近的报告中就目前局势所给我们的报道，最重要的一点是他对达成一项明确的永久解决办法的机会有什么看法。

我国代表团不采取过分乐观的态度，也不希望忽视前面的困难和阻碍，我们也和有些人一样在秘书长报告中看到前途确是有令人鼓舞的因素的。关于我国对塞浦路

斯问题的政策，出席上一届大会的巴基斯坦代表团团长已经说明，他说：

“我们……深深感到需要早日解决塞浦路斯的冲突。对于可以充分确保塞岛两族行使自己基本权利并使他们可以和睦相处的解决办法，巴基斯坦一向都是支持的。我们希望瓦尔德海姆秘书长所作的努力和有关各方显示的从事谈判的意愿，为最后解决办法铺平道路，从而恢复该地区的和平与安宁。”（A/PV. 2373, 第11页）

巴基斯坦非常关切地注意两族谈判的进展情况。我们支持瓦尔德海姆秘书长在这点上的努力。他以一贯的机智和坚忍精神使这些接触和交流不致中断，使对话维持下去。我们认为，虽然局势本身很紧张、很困难，但只有通过对话才能够促成一个基于互谅互让的精神的解决办法。

请允许我借此机会向秘书长的特别代表，我们以前的同事哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔大使表示，我国代表团非常赞赏他在塞浦路斯履行他的艰巨任务时的表现。

虽然最后的结局无疑是取决于塞浦路斯土希两族的领导人是否能够达成一项双方都引为满意的协议，我们也注意到影响这个地区的事态发展的各种因素。因此，对于土耳其和希腊同意进行会谈，讨论干扰着这两个邻国的关系的问题，我国代表团感到很欣慰。如果这两个同是塞浦路斯保证国的国家能达成一项解决办法，塞浦路斯的局势必定会受到有利的影响。按情理安全理事会的工作应对这种协议起补充的作用，而不是取而代之。

秘书长在数天前提交安理会的报告中说：

“我本人和我的特别代表一直同各方保持密切联系。并且继续积极地同希族塞人和土族塞人的代表探求克服目前困难和为继续进行谈判铺路的最好办法。双方虽然表示了一些保留，但都公开表示，在我主持下的两族谈判，是朝着协议解决塞浦路斯问题的方向作出进展的最好办法。”（S/12093, 第53段）

我们对两族愿意继续寻求一个彼此同意的解决办法表示欢迎。我国代表团深信，如果两族领导人采取基于互谅精神，并能着眼于大家的长远共同利益，这种态度将照耀着他们走向和平共处的道路，帮助他们克服当前的困难。秘书长的意见也是这样让我再次从他的报告中引用他的说话：

“尽管有这么多的困难，我仍然认为通过两族代表进行谈判，最有希望对塞浦路斯问题达成公正持久的解决办法。但是，为了使这些谈判能够产生积极的效果，所有有关方面必须愿意表现出必要的灵活性，不光是考虑到自己的利益，而且照顾到对方的正当愿望和需要。也很重要的一点是，对于早先几个回合达成的协议，应该予以尊重和执行。”（S/12093, 第70段）

在这方面，我觉得一定要指出，如果土族塞人社区对诺言持有戒心，这是因为它认为先前的诺言被背弃了，现在必须忘掉那不快的过去，应开始一个互谅互让和互相信赖的新的历程。

安理会刚才通过的决议体现了我所概述的意见和处理方法。决议得到安理会绝大多数理事国的支持。决议是以顾到有关各方的利益为目的的，虽然他们可能会因为完全相反的理由而希望有一个能够更切实反应自己对局势的特有看法的草案。我国代表团认为，这就证明向我们提出的由安理会通过的决议草案是以客观的、合乎现实的态度拟订的。

主席先生，我借此机会再次对你的干练和友好的工作态度表示敬意，并感谢你努力促使这个辩论能够圆满结束。

我国代表团投票赞成该草案，希望草案能使各方面在秘书长不断的帮助下，找到一个办法解决他们目前的困难。

主席：谢谢巴基斯坦代表对我个人的夸奖。

帕基先生(贝宁)：主席先生，看到象你这样一位卓越的人物主持安全理事会会议，我国代表团感到十分欣慰，因为正如贝宁革命政府关切如何永远根除自它基于新的哲学和政治思想取得独立以来所出现的弊病，圭亚那革命政府同样决定以革命概念作为行动的指南，使贵国建成一个自由和真正独立的国家，换言之，这个国家为达成政治目标便非抗拒帝国主义和新殖民主义不可。我们两国政府都关怀着人民的福利，由于两国政府方向相同，两国代表团对捍卫作为联合国目前和将来活动方针的基本目标和原则，均采取了类似的立场。这就是为什么我国代表团仍然相信，尽管议程上塞浦路斯问题这个项目困难棘手，我们两国政府对于这问题的最适当解决方法将会有十分类似的意见。

很明显地，单单延长联合国驻塞浦路斯维持和平部队的任务期限，不能够同时也不应当作为解决安理会面前的问题的办法，因为我们只须查看秘书长的报告，特别是第10段，便可以了解，尽管联塞部队继续尽其所能履行任务，但是它的活动一直很有限。在这种情况下，人们不禁想知道联塞部队究竟起了些什么作用？在这种情形下，我们延长任务期限不就是要求国际社会继续负担一个既无法解决任何问题又不能使两族寻求符合全体塞浦路斯居民利益的令人满意的解决问题的不起作用的部队？不就是要国际社会默许一个会员国，并且是北约组织的成员国的部队占领另一个会员国？虽然联合国认为有义务反对这一占领，它却一直无法使土耳其部队从该岛撤退？我国代表团认为，目前延长了联合国部队的任务期限便感到满足，这等于送麻醉剂给塞浦路斯的政府和人民服用；这不可避免地等于协助占领部队巩固阵地，把一项既成事实强加于国际社会。很明显地，避免这种错误的最好方法是从整个问题来着手，使延长联塞部队任务期限问题——如果它的留驻确属必要——成为解决办法的附带结果。我国代表团对于这项意见想明白指出贝宁并不反对秘书长报告第71段所载的建议。但我国代表团认为在发表我们对延长部队的任务期限的必要性的看法之前，首先必须审查整个塞浦路斯问题。否则，联合国将会象一名医生仅让病人服用治标剂便感到满意，不图寻找真正病因而对症下药。

我国代表团认为，安理会面前的问题主要是一个本组织的会员国能否作为一个

单一不可分割的单位生存的问题。这是涉及塞浦路斯独立、领土不可侵犯和领土完整的问题。如不谈问题的这一方面，便是对问题只行治标而不加治本。

继希腊作出不可容许的行为后，土耳其占领了该岛，企图强行分割，我们曾在大会上明确地阐述了我国政府的立场。我们在去年的大会上又一次重申这一立场，当时我国代表团说它不能支持第3395(XXX)号决议，在大会上清楚地解释了我们的立场。只要让我再在这里说明一次就够了：我国认为塞浦路斯国只有一个，它的外交部长昨天在安理会上发表了声明。他这篇声明的妥协语气当引起各会员国的同情，因为塞浦路斯政府一定是敢于面对现实，真挚地渴望达成一个最终的解决方法，所以同意同破坏塞浦路斯经济的一个政府的代表会谈。

我国代表团必须提及该外交部长的声明特别指出塞浦路斯局势是对联合国的效力的一项挑战的这一段话，许多代表团曾提请安全理事会和大会正视这项挑战。如果说大会对这个问题采取了同安全理事会一样的态度是不公平的。然而，情形恰似“狗吠声响个不停也阻止不住蓬车队前进”这句格言的写照。因此，尽管大会和本组织的成员曾大声疾呼说必须采取有效的行动，防止将来再出现这种挑战，由于超级大国亟欲争夺霸权、维持既有地位，不愿意出一点力，来维护本组织的信誉和尊严。著名的政治家、阿尔及利亚人民民主共和国外交部长、大会第二十九届会议主席、我们的弟兄阿卜杜拉齐兹·布特弗利卡曾解释过这种非常暧昧的态度，他说这个国际系统的不完善是导致产生塞浦路斯一类危机的源由，这个国际系统是第二次世界大战的产物，在冷战期间，是基于把世界分成两个对立的、以军事基地来支持的集团。今天，冷战时代似乎是过去了，至少理论上是如此，大家都坚决地搞缓和，但最主要的问题，塞浦路斯问题就是其一，却一直得不到解决。

面对着这些事实，我们想知道是否正如巴鲁迪大使在这里和其他地方所建议的，说搞缓和不如说搞协约，因为如果缓和意味着停滞不前和巩固既有的地位，对那些受着残酷和不人道的痛苦的人们是不利的，那么我们这些小国和弱国，是真应当感到不安。

因而，这是安全理事会认真考虑塞浦路斯问题，以期协助塞浦路斯政府和人民解决他们自己的问题的时候。令人感到十分难过的是，塞浦路斯国自从在本组织的支持下成立以来历尽了艰苦——换句话说，当时由于它的地理位置和殖民地的历史关系，除了接受由其他国家，即希腊、土耳其、当然还有大不列颠保证它的独立这种暂时性的解决办法之外便没有别的选择。同时，须要应付内部和外部的困难，最近的一个难题便是不可允许的土耳其的侵占。即使我们可以想象当时的国际社会受了蒙蔽，现在我们无法想象国际社会在其所采用的方式失败之后，还宁愿见到本组织无所行动，还试图阻止联合国根据经验审查塞浦路斯的局势。很明显地，联合国在试图寻找一个可以保证塞浦路斯的宪政制度和完整的解决办法时，却开始在塞浦路斯破坏了该国政府的自主性，引进了促成塞浦路斯将来解体的因素，那些确有办法可以解决问题的国家如果肯为最后解决办法作出贡献的话，现在还来得及纠正这种情况的。

我国代表团借此机会向秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生致谢，他是受之无愧，因为他同他的特别代表尽他们所能履行了委托他们的斡旋任务。然而，我们怀疑时期一长，这些使两族保持接触的工作会不会由于缺乏真正的合作关系而陷于不能发生作用，因为这种不肯合作的目的是故意拖延时间，以期巩固已经造成的、某些国家意图强加于塞浦路斯的一种局面。读过详尽的和十分中肯的秘书长报告之后，我们会发现这个问题：我们从报告的附件A可以知道，要是说塞浦路斯合法政府的代表已就塞浦路斯问题的各个方面提出他们详尽和建设性的立场，土耳其方面却以推诿性的和浪费时间的建议来回避。

比方，拿宪政原则的问题来说，我们看到塞浦路斯当局以较为实际和妥协的方式提出一个能使塞浦路斯走上联邦共和国道路的宪法——塞浦路斯将是一个联邦而不是一个邦联，而土耳其方面却提议成立一个由两个国家——北部的一个由土塞族人组成，南部的一个由希塞族人组成——构成的联邦共和国。因而，很明显地，一方是尽量设法保持塞浦路斯的统一和领土完整，另一方却想尽量设法使该岛的一

分为二和塞浦路斯的亡国成为合法化。

贝宁人民共和国革命军事政府决不会参加旨在分裂一个联合国会员国，而且是不结盟运动的一个创办国的阴谋。附件B第7段规定结成联邦的国家没有单方面宣布独立的权利这一点只能叫我们失笑，特别是我们都知道土族塞人的领导曾单方面宣布独立。尽管有人使用过压力和拖延手法，国际社会还是拒绝承认这种独立。换句话说，该报告内有许多点可以证明我国代表团理应对秘书长任务的成功机会感到忧虑。由于这种不安迟早可以证明是有理由的，也许我们应马上开始再考虑过去苏联代表团提出的关于召开一个塞浦路斯问题国际会议的建议，按照这一建议安全理事会的所有理事国、有关各方和不结盟运动的代表都参与这个会议，条件是——必须这样说是很可悲的——不结盟运动的代表不能受没有公开宣布和不能公开宣布的种种考虑的影响，而是坚决寻求一个可以保证不结盟运动的一个创办国的统一、完整和领土不可侵犯的解决办法为目标。

我国政府的立场是根据若干考虑而形成的。一方面，塞浦路斯政府断然选择不结盟政策是一个正义的选择，不可避免地会使那些认为塞浦路斯可以而且只能成为重要的战略基地的哪些国家不高兴。在另一方面，现在是我们国际社会设法解决在该岛所发生的混乱局面的时候了。最后，本组织绝不可鼓励在塞浦路斯建立正如土耳其一方所愿望的分开两个区域的社会。

对我国政府来说，塞浦路斯只能有一个国家，其中两个注定要共处的社区必须寻找一个最有利于他们和谐共存的方法。为此目的，最重要的是，所有外国部队——土耳其和其他的——不加延误地从塞浦路斯撤出，以便塞浦路斯人能够在自主的基础上解决他们自己的问题。到那时候该地区的所有国家将没有任何理由窥觊该岛，这些国家必须承诺不再干涉该国的内政，尊重它的独立、主权、统一和领土完整。

我国代表团认为，这样塞浦路斯人民将可以恢复和发展他们的民族主义，某一社区依附某一邻国的情况将会终止。这项意见是基于以下的事实：塞浦路斯的情

形在国际关系史中并不是独一无二的。既然在其他地方，各社区能够相安无事地共存，塞浦路斯两族如果真正愿意摆脱外国的影响，没有理由在塞浦路斯便不能够出现同样的共存。

我国代表团完全出乎好意，拟订了我国政府提出的这些平实的建议，但并不抱有任何幻想。我们知道恶势力的强大影响力，这种不可容忍的局面的延续是符合它们的利益的。然而，我们还是提出了建议，因为我们相信任何会员国的建议都应加以考虑，决不能只重视某些国家，倘若只有他们才有真正的解决办法。

总结我国代表团的看法：归根结蒂，除非国际社会愿意对实质问题，也就是对塞浦路斯国面对的所有困难的根源，寻找真正的、最终的解决办法，否则便找不到正当理由来延长联合国驻塞浦路斯部队的任务期限。

最后，我愿意就我国政府对第391(1976)号决议的立场讲几句话。

主席先生，安理会能够通过该项决议是你主持谈判的才能和手腕造成的结果。我国代表团希望看到你处理这个问题的方式能脱离某些人希望依循的老套，我们希望本决议能够提到和处理这个问题的所有有关方面。不幸地，我们的希望没有实现。不过，我们十分真挚地祝贺你在拟订这一案文时所作的巨大努力，并同时考虑到安理会理事国所关心的基本问题。

然而，我国代表团不能够参加表决，由于这一决议试图满足各方面——尤其是从事侵略和兼并的一方，它似乎忽视了主要一方，即塞浦路斯政府代表团所关心的事务，这个政府是本组织所承认的唯一政府。

安理会不能够照顾到土耳其占领部分的人口统计结构的变化问题是很令人遗憾的。

这个决议不认为有必要重申联合国关于不容许使用武力夺取领土的神圣原则是很令人遗憾的。

最后，令人遗憾的是，决议不认为有必要重申安理会所有理事国都承认的事实

——即大会第3212(XXIX)号决议和安全理事会第365(1974)号决议没有获得执行这一事实。土耳其一方并不认为必须执行这些决议这一点也不足为奇的，因为当通过第3212(XXIX)号时——必须记得，决议是一致通过的——土耳其代表团便连忙作出重大的保留，从而抽掉该决议的一切实质内容。

我国代表团大胆地希望，安全理事会在预期于十月份举行的讨论这个问题的下一次会议中，将可以有机会讨论到问题的真正核心，并根据局势采取所需的措施。

主席：谢谢贝宁代表对我国和我所说的客气和夸奖的话。

萨利姆先生（坦桑尼亚联合共和国）：主席先生，我在你担任主席期间第一次发言，要利用这个机会对你就任安全理事会六月份主席的崇高职位表示我非常热烈的祝贺。我这样做不只是一种礼貌。由于你所表现的领导才干和外交家的手腕，我国代表团深信你将切实、有效和客观地领导我们完成这个月的任务。彼此合作的圭亚那共和国和坦桑尼亚联合共和国一直具有真诚友好的关系。虽然我们两国离开很远，但是我们的人民对于真正的独立和自决却怀着同样的愿望。我们两国的政府和政党通过不结盟运动决定采取在政治和经济上能使我们的人民获得真正自由的正确途径。

此外，我特别乐于看到阁下，拉什利·埃斯蒙德·杰克逊大使，我们真正的兄弟、同事和亲密朋友，自从圭亚那成为安全理事会理事国以来第二次担任这个职位。

我们中间凡是对你的外交才智、谈判技巧和为人热情的杰出品质有亲切经验的人都不会因你导致此次辩论得到圆满结果所体现的极为高明而切实的办法而感到意外。我们能够在最后时刻通过一项决议应大大归功于你不懈、忍耐、有力、灵活和公平的工作精神。你所表现的突出的领导才能是你的国家，以及友好合作的圭亚那共和国共有的光荣，正象是安全理事会的光荣一样。

主席先生，我还要通过你向法国的德吉兰戈大使致敬，因为他主持五月份安全理事会会议非常能干而公正。

塞浦路斯局势仍旧很严重，是一个极为国际所关切的问题。外国部队还是驻在那里。成千上万的塞浦路斯人在他们生长的国家中继续沦为一无依靠的难民。联合国的第3212(XXIX)和3395(XXX)号决议仍旧没有执行。在这种情形之下，除了把联塞部队的任务在过去十二年中作第二十九次的延长以外，我们别无抉择之途。因此，苦难的塞浦路斯人民可能获得的印象是联塞部队是他们一生中永远存在的现象。

这样讲，我无意低估联塞部队的作用。我承认维持和平部队的哪些无私的官兵所发生的非常有用的作用。不过，如我们以往所说过，联塞部队应该只是觅致塞浦

路斯和平及正义的一种工具。派遣该部队不应是一种周而复始的行动。因此，在我们投票赞成延长联塞部队任务的时候，坦桑尼亚代表团希望所有有关方面极尽努力更加有效地利用今后六个月来解决这些没有解决的问题。特别，我们主张立即执行大会和安全理事会的有关议决。

在提出这个意见时，我国代表团见到安全理事会和大会各项决议的执行没有进展表示极为不安。我们亦因塞浦路斯人民遭遇如秘书长在他的报告(S/12093)中扼要说明的一些其他困难而感到不安。我们是指该报告的第65段，其中指出联塞部队不能自由和正常地进入塞浦路斯北方的希族塞人住区。结果对这个地区中贫穷和流离失所的人民提供人道援助纵有可能也极困难，违反了维也纳第三个回合的谈判的精神。

我要随同先我发言的各位代表向秘书长致谢，因为他一直大公无私和始终不渝地遵照安全理事会交托给他的任务作出了巨大的努力。关于这方面，我们要强调他在他的报告第70段中所载述的有关意见，其大意谓：

“……通过两族代表进行谈判，最有希望对塞浦路斯问题达成公正持久的解决办法。但是，为了使这些谈判能够产生积极的效果，所以有关方面必须愿意表现出必要的灵活性，不光是考虑到自己的利益，而且照顾到对方的正当愿望和需要。”(S/12093, 第70段)

为了支持秘书长的正确意见，我国代表团要再次申述我们要求撤退在塞浦路斯的一切外国部队和军事人员的主张。我们认为，如能听由塞浦路斯人自行处理他们的的事情，他们会有宽大的气度和智慧觅致一项公正持久的办法来解决他们的问题。我们也要特别呼吁各方真正尊重塞浦路斯的主权、领土完整和不结盟政策。此外，决不能有任何分裂或支解塞浦路斯的动机。

因此，我们要强调刚刚通过的决议执行部分第3段，其中促请有关各方实行节制

并勿采取对谈判进程有不利影响的片面或其他行动。

如能假以时日，希族塞人和土族塞人必能捐弃旧恶重新建立友好关系。但是不能用武力强令他们接受任何解决办法。要统一得以持久，必须让它自然增长。在过渡时期中可以建立相互的信心。两族的权利可以，也应该在有关的国际保证下而得到保障。

塞浦路斯的主要问题之一仍旧是许多年来养成的相互疑忌和敌对的态度问题，这是由于两族彼此以不公平的态度对待对方之故。一九七四年七月事件使得局势更加恶化。生命和财产都有损失。人民流离失所，沦为难民。从那时起，就有人企图改变塞浦路斯某些地区的人口状况。难民们返回他们家园的权利受到剥夺。外国占领是一种实际状况。不过，尽管是如此，希族塞人和土族塞人在他们关于解决办法所提的建议中均认定塞浦路斯不应与其他任何国家结成联邦或结合起来。我国代表团相信这是进行有意义谈判的一个好预兆。无论是塞浦路斯将有一个强有力的中央政府或是建立一种有较大初创的自治权的政体都应该由塞浦路斯人民自己来决定。但是，必须创造种种必要条件以便希族塞人和土族塞人双方都能作出一种真正和自由的选择。

塞浦路斯的许多棘手问题仍有待解决。宪法问题、领土问题和人道事项都是其中荦荦大者。希望在维也纳第六个回合的谈判中能够特别顾到这些问题。

我们赞扬秘书长和他的特别代表，因为他们为促进两个社区之间的谈判担负了非常重要而困难的任务。为了帮助调停人的使命，敌对双方不应提出既成事实。大家的主要目的应该是保持塞浦路斯的独立、主权、领土完整和不结盟政策。如我所引述的秘书长的意见，最重要的是两族应努力促进相互谅解，承认对方的合法利益。

我国代表团投票赞成刚刚通过的决议草案就因为有些意念。我们完全了解这个决议并未包括我们希望它载有的所有要点，但是在目前情形下，我认为它是走向正

确方向一个步骤。

主席：承蒙坦桑尼亚代表夸奖，我要向他致谢。我还要向他表示最真诚的感激，因为他表达了我们两方、我们政府和我们人民之间兄弟般的情谊。这种情谊是互惠的，非常乐意的。

金泽先生（日本）：主席先生，首先我要对你的就任安理会六月份主席向你祝贺和致意。兹经充分证明你的卓越的外交才干，你对我们这个时代政治演变的掌握使你能够把我们的讨论产生有益而积极的成果。我相信在今后的半个月中你将继续主持我们的理事会，使我们的任务更为成功。我还要如先前各位发言人那样赞扬法国的德吉兰戈大使，因为在工作忙碌的本年五月份他曾以非常的才干主持了安全理事会。我国代表团投票赞成第S/12096号文件中所载的决议草案，理事会根据这一决议已将联合国驻塞浦路斯维持和平部队的驻留时期再延长六个月。主席先生，我们必须向你表示我们由衷的感激，因为由于你的非常努力才能在最困难的情况下制成这个决议案文。我们要再次强调我们认为延长联合国驻塞浦路斯部队的任务和我们因这一行动所取得的额外时间，无论怎样不应被任何一方用来推迟谈判。

我国代表团由衷地赞扬秘书长，因为由于他的努力才能在冗长和困难的协商以后在本年二月份举行维也纳第五个回合的谈判。不过，我们现在聆悉维也纳第六个回合的谈判不能如期在五月间开始，深感失望。此外，我们因秘书长在它的报告第53段中所作的说明而感到鼓舞，下面便是他的说明：

“双方虽然表示了一些保留，但都公开表示，在我主持下的两族谈判，是朝着协议解决塞浦路斯问题的方向作出进展的最好办法。”（S/12093, 第53段）

我们要向秘书长和他的特别代表表示感激，因为他们曾不断努力消除有碍于恢复谈判的种种障碍。我国代表团要请直接有关各方注意刚刚通过的决议的序言部分，其中大意是说那些谈判的是否有用取决于所有有关方面愿意表现出必要的灵活性，不

光是考虑到自己的利益，而且照顾到对方的正当愿望和需要。

此外，必须遵守以前所有回合的谈判中所达成的协议。我国代表团要恳请各方面对秘书长的努力提供充分合作。

末了，我要赞扬秘书长和他的工作人员，因为他们对联合国驻塞浦路斯维持和平部队在行政上掌握得切实有效。我还要对这个部队的官兵和文职人员以及为该部队派遣人员的各国政府致敬。

主席：谢谢日本代表对我的夸奖。

谢勒先生（美利坚合众国）：主席先生，我国代表团要再次向你表示最真诚的祝贺，因为你处理这个极其困难的问题有耐心、有技巧。我们因你以公平的态度处理过去五天内所发生的一切问题而深受感动。

今晚把联合国驻塞浦路斯维持和平部队的任务再度延长是安全理事会采取这种行动的第三十次了。如秘书长以前惯常指出的，他强调谈判过程中必须有灵活性和善意。在我们面前的这份报告中，他再次促请各方“不光是考虑到自己的利益，而且照顾到对方的正当愿望和需要。”

安全理事会各理事国必须切实响应秘书长的呼吁，提供更大努力、更多伸缩和更大贡献使两族谈判成功。多年来，因达成协议所需种种让步引起重大政治危险而丧失了许多机会。安理会为负责维持国际和平的机关，长期参与解决塞浦路斯问题，有权希望在寻求一种永久解决办法时敢于面对重大的不可知的因素。

秘书长再次值得我们的称道，因为他不辞辛劳地、灵活地履行他的斡旋任务。过去六个月是一个特别困难的时期。我国政府完全了解和赞同秘书长的意见，他说“在重新举行谈判以前，显然必须合理保证这些谈判具有意义和积极性。”我们相信秘书长能以其公职的威望和个人的机智使塞浦路斯谈判的成功获得必要的保证。

秘书长曾在他的报告的第 65 段中以直率的措词表示关切塞浦路斯北部希族塞人

的情况。我国代表团与安理会其他理事国一样都希望按照已往有关北方希族塞人的各项协定，这种情况将会有所改善。

在过去两年中，美国对联塞部队的每年捐款加倍增加，从一年480万美元增至一年960万美元。我们所以这样做为的是要在这个岛上保持平静和力求维持两族谈判的种种条件。我们从秘书长的报告中知道联塞部队前途堪虞，因为“自愿捐款的数额仍旧不够，而且捐款的政府不多，非常使人失望……”，为此深感忧虑。凡是关心公正解决塞浦路斯问题的各国政府必须向联塞部队捐赠各国适当的份额，勿稍迟疑。安全理事会各常任理事国有特别责任对国际和平与安全作出贡献。那种高度的责任不能因不同情况和较早时期对维持和平所持的种种理论考虑而有所减少。

我国政府仍旧相信塞浦路斯的公正持久和平不但能够获得且为希族塞人和土族塞人所深切期望。上届联大，国务卿基辛格曾举出美国认为永久解决塞浦路斯问题所必不可缺的五项原则。现在让我重述符合大会和安全理事会关于塞浦路斯的各项决议的这些原则。第一：

“解决办法必须确保塞浦路斯的独立、主权和领土完整。”

第二，

“必须保证希族塞人和土族塞人自由相处，对他们自己的事务具有大的发言权。”

第三，

“现在的分界线不能成为永久界线。必须作出协议的领土安排，反映希族塞人的经济要求，并考虑到它的自尊。”

第四，

“除根据国际协定授权驻扎的外国武装部队外，其它外国武装部队必须规定撤离。”

第五，

“必须保障一切塞人的安全；难民的需要和愿望必须迅速而同情地处理，他们是主要的牺牲者，他们的遭遇引起我们大家的同情。”

(A/PV. 2355, 第 41 和 42 段)

末了，我要对那些使联合国在塞浦路斯的行动成为维持和平及创造和平俨然一体的人士表示赞扬。秘书长的特别代表佩雷斯·德·奎利亚尔先生、副秘书长厄克特和古耶尔及他们的优秀工作人员、普雷姆·钱德将军以及联塞部队的官兵在我国政府看来都代表着国际服务的最高标准。他们的行动反映出本组织的理想，我们特向他们致敬。

主席：谢谢美国代表对我个人说的客气话。

现在，我要以圭亚那代表的身分发言。

我国代表团在审议我们面前这份议程上的项目时，不能不回忆到，联塞部队是在一九六四年时某些特殊情况下创立的，它的任务是依照这种情况而规定的。而十二年以后的今天，安理会仍在关切联塞部队任期的延长问题。但是，在这段时期内，塞浦路斯人民为了设法维护并加强统一，确保主权，领土完整和不结盟政策，曾遭遇了极大的磨难。两年前事件的后果和两年来的一些行动是造成我们今日忧虑的最直接原因。

约在两年以前，大会第二十九届会议一致通过了关于塞浦路斯的第3212(XXIX)号决议。这项决议是国际社会为塞浦路斯的公正持久和平而提出的解决办法。我国代表团如以往一样，现在仍然相信，第3212(XXIX)号决议是平等而和平地解决塞浦路斯问题的唯一有效的基础。因此，安理会有担负起国际和平与安全责任以保证不背离这项决议中的规定。第3212(XXIX)号决议的基本要旨是众所周知的；因此无需在此重复。但我国代表团不得不说，执行决议的进展很慢。因此，我们要再度呼吁尽快有效执行这项决议。

按照第3212(XXIX)号决议，大会本身也以其第3395(XXX)号决议对解决之道作更大更迫切的努力。安理会按照其若干决议——批准大会第3212(XXIX)号决议的第365(1974)号决议；第370(1975)号和第383(1975)号决议——已致力于拟定具体办法以求早日解决塞浦路斯问题。安理会重申了基本不变的原则，同时把重点放在两族代表谈判进程上，视为寻求获得令塞浦路斯人民，安全理事会和整个国际社会都感满意的协定的最重要因素。安全理事会是要通过秘书长斡旋任务的方式来达到其目标的。

众所周知，秘书长为了圆满达成任务，已做了不遗余力的努力。对瓦尔德海姆先生为塞浦路斯问题的和平的、迫切的解决——其实也就是为全球和平事业——

所作的忘我的努力、不懈的贡献和坚定的意志，我国代表团要特别对他表示赞扬。同时我们也要赞扬秘书长在塞浦路斯的特别代表，佩雷斯·德奎利亚尔先生和其他大力支持秘书长的秘书处人员。

我国代表团就是在这样的背景下来审议两族会谈中断问题和秘书长的载在第 S/12093 号文件内的报告。大会通过第 3212 (XXIX) 号决议，安理会批准第 365 (1975) 号和第 370 (1975) 号决议使大家对这些决议所鼓励的迅速行动抱有极高的期望，但是很遗憾地，我国代表团发现，秘书长的努力和国际社会的意志仍旧遭到许多挫折。最显著的就是表现出猜疑的态度，其实也就是敌对的态度，是因一些过去的经验和对目前情况的看法而产生的。这种态度就决定了谈判中的立场。

这就是我国代表团何以全心全意赞同秘书长报告的第 70 段中所说的，这项谈判

“为了能够产生积极的效果，所有有关方面必须愿意表现出必要的灵活性，不光是考虑到自己的利益，而且照顾到对方的正当愿望和需要。”

在这方面，我国代表团也赞成秘书长的看法，就是在重新谈判以前，

“……显然有必要在一定的程度上保证这些谈判是有意义和有效果的。”

(S/12093, 第 69 段)

但这些都还不是塞浦路斯和平的全部障碍。虽然，报告的第 66 段说，有关联塞部队的驻留、部署和活动进行的讨论正在取得进展，但我国代表团特别注意到联塞部队和其在该岛北部民警的行动自由仍受限制，因而，他们很难为北部希族塞人的福利、幸福和安全作任何有效的帮助。北部希族塞人的情况，正如秘书长在他报告中的第 65 段中所指出的，“令人极为忧虑”。除非这种情况能立即改变，否则两族间的紧张局面似将激化，使塞浦路斯走向正义和持久和平的努力受到不利影响。

我国代表团见到不断有报告指出有改变北部人口特性的企图，以及在北部搞殖民化的情事，也感到十分忧虑。我们已经极其留心地倾听了这个会议厅里关于这

一方面的发言，研究了秘书长报告的有关部分。我要毫不含糊地声明，圭亚那坚决反对任何改变塞浦路斯人口结构的企图，正如我们反对在世界其它地方，包括中东被占领的阿拉伯领土在内，搞殖民化一样。

尽管目前有种种阻碍，我国代表团对塞浦路斯前途的展望并不失望。不错目前的形势一点也不能改变任何悲观的想法。但我国代表团愿意保持信心，相信在秘书长主持下进行的前几回合的两族谈判能带来一线曙光。尊重并迅速执行在谈判中达成的协定，并由各有关方面都表现出真正的意志，而且尤其是自信稳操胜券的一方，能履行它们的国际义务，把塞浦路斯人民的利益摆在一切其它的考虑之上，这才是问题的出路。

我们呼吁所有各方毫不保留地与秘书长做最充分的合作。但愿我们几个月后再来安理会开会审议塞浦路斯问题时，记录上虽或还未能完全解决这项问题，至少也有了实质的进展。

结束我的发言以前，我国代表团要表示感激联塞部队的官兵和平民人员卓越的服务，和他们对安理会交付的任务所表现的效率与忠诚，也要感激那些为维持和平行动贡献并维持人力物力的国家。

最后，我希望，各方支持联塞部队延长任期能真正有助于继续寻求塞浦路斯问题的和平与持久的解决。

我的发言名单中下一位是苏联代表，现在我请他发言。

马立克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：为解释投票，我要作下列声明。苏联代表团并不反对这项决议的通过，虽然我们认为这项决议不够完备，不够有力量。但是，我们注意到该决议执行部分第2段提到大会第3212(XXIX)号决议，其中执行部分第1段说：

“要求一切国家尊重塞浦路斯共和国的主权，独立，领土完整和不结盟，而且不对它进行任何行动和干涉。”

在第 3212 (XXIX) 号决议的执行部分第 2 段内，大会

“促请所有外国武装部队，及外国军事设施和人员，迅速撤出塞浦路斯共和国，并促请停止对该国事务的一切外国干预”。

在安全理事会今天通过的决议执行部分第 2 段中，安全理事会呼吁紧急而有效地执行大会这项决议和安理会本身的决议。

我们不反对安全理事会通过这项决议，我们同时也考虑到还有另外一条重要的规定。这就是该决议执行部分第 3 段，其中说：

“安全理事会

.....

“促请有关各方行动务需极度谨慎，避免采取可能不利于谈判前途的任何片面或其他行动，并继续加速进行坚定合作的努力以达安全理事会的各项目标”。我要强调安全理事会促请各方不要采取可能不利于谈判前途的任何片面或其他行动。“其他行动”的字样含义很广，安理会要求各方不要进行图谋改变塞浦路斯人口结构的片面行动这一规定含义也很广。关于这一点，在我以前的发言人中有若干位已经提到过。这样的方式是完全符合大会关于塞浦路斯问题所通过的第二个决议的一些重要规定的，我是指大会第 3395 (XXX) 号决议。在执行部分第 6 段中，大会：

“敦促有关各方避免采取违反大会第 3212 (XXIX) 号决议的片面行动，包括改变塞浦路斯的人口结构的行动”。

大会这项决议的重要性即在于：除其他事项外，安全理事会的 15 个理事国中有 13 国投票赞成，仅两个安全理事会的理事国弃权。这是一个非常重要的情况。

我们也考虑到安全理事会今天通过的决议执行部分第 4 段，其中再度延长联合国驻塞浦路斯维持和平部队驻留期限六个月仍须视是否在取得塞浦路斯问题最后解决办法方面会有相当的进展。正如有最密切关系的各方所期望的，目前塞浦路斯问题已经在非常广泛的基础上加以审议，我们也认为这是一件具有正面意义的事。

塞浦路斯问题在安全理事会理事国的多次持续协商和正式会议中，已经从各种观点加以讨论了。这个问题的讨论不仅限于审查延长居留期限这个狭窄的问题上。现在安理会对塞浦路斯问题的广泛的审议是今年九月进一步审议的前奏，为此，决议的执行部分第6段规定秘书长在一九七六年十月三十日以前提出执行这项决议情况的报告。在举行大会第三十一届会议时，安全理事会将再次审议塞浦路斯问题的各个方面，并将决定到底谁是依照联合国的决定与和平解决问题的办法，支持这项决议，谁是反对的。

苏联代表团考虑到所有的情况，不反对这项决议的通过，虽然我们看到其中存在着某些已由其他发言人指出的不足之处。

我们还要请大家注意另外一个情况。这次会议上前面几位发言人中某一个独特的超级大国的代表，和往常一样又以歪曲和陈旧的老套大谈两个超级大国。这些煽动性的发言使我们不顾塞浦路斯问题的实质和塞浦路斯的悲剧，并且掩饰了那些要为这场悲剧负真正责任的国家和北约组织在其中所扮演的角色。

不难看到，这位发言人担任了魔鬼的辩护士的任务。这位独特的超级大国代表使用煽动言辞，目的在替该国激起敌对的温床，刻意拒绝参加消解纷争并与安全理事会合作解决紧急国际冲突的政策打掩护罢了。

这个独一无二的超级大国的政策就是鼓动和激起冲突，把事态引向一次新的世界战争。但愿这种政策得不到所要的效果。

这个独一无二的超级大国的代表为了掩饰他的不利于世界人民的仇恨政策，于是沉溺在对两个超级大国作煽动性的言论。在塞浦路斯问题上，他的煽动是如此笨拙和幼稚，以致除了小孩子或大傻瓜以外，根本迷惑不了任何人。

主席：我请塞浦路斯代表发言。

赫里斯托菲季斯先生（塞浦路斯）：安全理事会经过长时间的热烈讨论之后，明智地通过了第391（1967）号决议。象本机构通过的许多其他决议一样，这一决议是妥协的产物。我们原以为鉴于秘书长的报告和安理会本身辩论所表明的塞浦路斯局势，理应由安理会通过一项更为有力的决议，才足以应付我国可悲的严重局势。

有些理事国表示，如果土耳其继续藐视联合国有关塞浦路斯的决议和该国在一九七五年八月二日维也纳协定及一九七六年二月二十一日维也纳公报中所承担的义务，则当理事会根据刚才通过的决议的执行部分第6段规定，在大约四个多月之内讨论塞浦路斯问题的时候，应当通过一个更强硬的决议。因为这些代表对塞浦路斯局势没有直接的了解，他们也许不能想象到塞浦路斯人民的悲惨状况，尤其是每天被逐出家园，在非人状况下居住在难民营的那些人。也许某些安理会理事国还没有认识到，从占领地区被驱逐的希族塞人愈多，该地区殖民化的程度就愈深，塞浦路斯问题得到和平解决的可能性就愈渺茫。也许，就是基于这些理由，理事会通过了这个内容不够有力，不能与塞浦路斯持续的严重局势相配合的决议。

当然，我们了解其中牵涉的困难，也认为在目前的环境下，这已经是理事会所能通过的最佳决议了。因此，我们才愿意查看一下这个决议和其中一些建设性的要点。

我们认为，总的来说，本决议满足了我们的一些基本要求。因为时间已晚，不想把会议时间作不必要的拖长，我只简略的谈一谈。我要请各位注意其中的几段。

我要指出该决议坚决重申了安全理事会第365（1974）号决议——其中核可了

大会第 3212(XXX) 号决议，并要求紧急、有效地执行该决议以及安全理事会第 367(1975) 号决议，大有助于安理会履行它的义务。此外，又请秘书长在十月三十日以前提出本决议和其中提到的其他各决议执行情况的报告，使得安全理事会仍然能够了解塞浦路斯问题的一切情况，并根据事态发展的需要作出进一步的行动。特别是虽然没有明说但很清楚地提到下列几点更令人感到满意：在占领地区驱逐希族塞人的行动，系统地引入土耳其大陆人口改变塞浦路斯共和国人口结构，将这些地区殖民化，以及安理会要求有关各方——这里当然是指土耳其——自我克制不要片面行动，同时呼吁与联塞部队充分合作，使它能够有效履行任务。事实上，以上各点就等于呼吁土耳其停止驱逐和殖民行动，并允许联塞部队能不受限制地进行任务，根据一九七五年八月二日维也纳协定对北方的希族塞人加以保护。

决议中又有一段强调所有有关方面必须遵守所有在以前谈判各回合中达成的协议。当然，这不仅包括了一九七五年八月二日的实质协议，也包括了一九七六年二月二十一日的程序协议，后者要求土耳其方面对领土问题提出具体建议。希族塞人已经提出了这方面的建议。这是寻求谈判的共同基础的第一步。

现在时间已晚，我不要再多说了。我只借这个机会感谢安全理事会各理事国的关心，尤其是那些发言强烈支持塞浦路斯正义事业的国家。主席先生，我们特别感谢你继续联合国最好的传统不懈地作出努力，也感谢你对本决议所作的介绍发言。你表示大家对秘书长报告中所述土生土长塞浦路斯人情况深切关怀。

主席：安全理事会按照暂行议事规则第三十九条邀请的阿塔莱先生要求再度向安理会发言。

由于没有人反对，我就请阿塔莱先生在安理会议席就座，再次发言。

阿塔莱先生：我要说明土族塞人这一方对安全理事会本次会议通过的决议有些什么意见。

本决议使用了我们不承认的“塞浦路斯政府”这个名词，我们曾多次在安理会指出了不承认的理由，因此，对我们来说，整个决议是不能接受的。

然而，土族塞人这一方同意延长联塞部队的任务期限，并准备在秘书长瓦尔德海姆先生的主持下，恢复两族间的谈判。我要求把这两点载入记录。

我们对安全理事会第365(1974)号决议、第367(1975)号决议和大会第3212(XXIX)号决议的意见已载入安理会的记录。

主席先生，我要感谢你以优异的能力客观地主持了安全理事会各次会议，使得延长联塞部队驻留期限的决议今晚终能获得通过。

主席：我请土耳其代表发言。

土尔基曼先生（土耳其）：我想时间已晚，最好克制自己，不对希族塞人代表提出答辩。不用说，我不接受他对今晚通过的安理会决议所作的片面解释。

我要简略地解释我国政府对安理会刚通过的决议有些什么意见。

我在安理会以往几次会议的讨论期间，曾清楚地指明了我们对塞浦路斯代表地位的基本、不变的立场。我们必须与任何提到所谓塞浦路斯政府的文件脱离关系。我们坚决认为，并再度说明：目前没有任何政府能代表塞浦路斯，那里只有两个社区，它们在所有辩论塞浦路斯问题的会议上应该有同等份量的发言权。因此，提到塞浦路斯政府是与事实不符的。为了这个缘故，不论我们对本决议的实质有什么意见，我们不能整体地接受它。然而，我们可以审查各别条文本身的意义，并指出在什么程度上，他们是可以接受的。

我们支持本决议总的方向，也就是强调应当继续社区间的谈判。序言部分第4段提到秘书长表示的意见：塞浦路斯问题获得公正、持久解决的最大希望寄托在

两族代表之间的谈判。我们完全同意这种意见。我们非常希望秘书长能尽快在维也纳第五回合谈判期间和两方面以往谈判所订出的范围内，促进两族间的谈判。我可以向他保证，我们一定积极、持续地支持他的努力。

执行部分第2段提到并肯定了安全理事会第365(1974)号决议，其中认可了大会第3212(XXIX)号决议。土耳其代表对大会第3212(XXIX)号决议作某些保留，这些保留是安理会各理事国都很清楚的。我们认为，大会第3212(XXIX)号决议的规定不能适用于目前的情况，考虑到从该决议通过以来社区间谈判所获的结果，觉得更不能适用。那些谈判获得的协议的确在岛上已成为实际的步骤，深刻地影响到问题的各重点。因此，我们认为今天通过的这项决议，其中重申了大会第3212(XXIX)号决议，在目前的情况下已失去了效用。

我们同意再将联合国维持和平部队的任务期限延长六个月。这样做事前曾与土族社区磋商并得到它的同意我们要记下这个事实。我国政府乐于知悉，遵照去年十二月由部队司令官和登克塔什总统共同签定的官方记录；有关在土耳其控制地区驻留、活动、部署部队的讨论正在进行，也有了令人满意的进展。预料在最近的将来将会签订一项有关这些问题的协议，我诚挚地希望，协定的签订将能克服秘书长报告中所提及的种种困难。

我愿借这个机会向联塞部队的人员和提供这些部队的所有国家致敬。

主席先生，在结束发言之前，我很高兴向你表示，我是多么感谢你不屈不挠地寻求一个共同意见，钦佩你杰出的外交手腕、谈判的风格、主持会议的高度效率和能力以及你的智慧和机敏。

主席：中国代表要求行使答辩权，我请他发言。

赖先生（中国）：我愿对苏联代表刚才的发言作一个简短的答辩讲话。

中国代表在刚才简短的发言中只提了一句对挑拨离间的超级大国要提高警惕，而苏联代表因为心中有鬼，因为作贼心虚，却不打自招地出来为苏联社会帝国主义自己辩护并对中国的外交政策进行诬蔑。但是事实最雄辩，苏联社会帝国主义的所作所为，难道不恰恰证明它是一个挑拨离间、分而治之的十足的帝国主义者吗？

自从一九七四年塞浦路斯危机爆发以来，苏联社会帝国主义就视为天降良机，不遗余力地挑拨离间煽风点火。你们象热锅上的蚂蚁一样，四出活动，并且连篇累牍发表声明，今日支持张三反对李四，明日又支持李四反对张三，千方百计的利用矛盾，火上加油，扩大事态。其后，你们对有关各方的谈判，又极尽破坏之能事。谁都看得出来，你们这种恶作剧的手法，决不是为了你们口头上所吹嘘的“支持塞浦路斯”的目的，而是想在塞浦路斯插上一手，挤进东地中海，同另一个超级大国进行争夺，并配合你们在其他地区的扩张活动，企图建立世界霸权。你们是地地道道好话说尽、坏事做绝的伪君子。事实俱在，怎么能掩盖得了呢？

至于苏联社会帝国主义在世界各地，在所谓“缓和”的烟幕下到处伸手，疯狂进行扩张，更是有目共睹的事实。说到战争的温床和世界大战的主要威胁，不在别处，而主要就是克里姆林的新沙皇。

主席：苏联代表要求行使答辩权，我请他发言。

马立克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：我要答复独特的超级大国的代表。我们反对他发言的实质以及他所说的有关两个超级大国的措词。这些话我以前都说过。要说的都已经说过了。我也不能再添些什么。我们指出过这个独特的超级大国为了引起其他国家冲突、为了推行它的政策、在世界各地激起战争的温床。

在大会讲台上以及最近在北京都提到过，中国梦想发生新的世界大战。针对

两个超级大国蛊惑性宣传的意义就在这里。 这点很明显也是众所周知的。

主席：中国代表再度要求行使答辩权，我现在请他发言。

赖先生（中国）：马立克无法否认我所讲到的事实，因此对他的再次发言根本不值得一驳。

马立克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：我没有理由再说什么了。

主席：在宣布散会以前，我个人感谢安全理事会所有理事国的合作并祝他们在今晚剩下的时间里能享受应得的休息。

一九七六年六月十六日，星期三，上午二时散会